

世界经典名著注音读本

第1辑

经典童话

彼得·潘

B I D E P A N

原著 【英】詹姆斯·巴里

改编 汪精玲

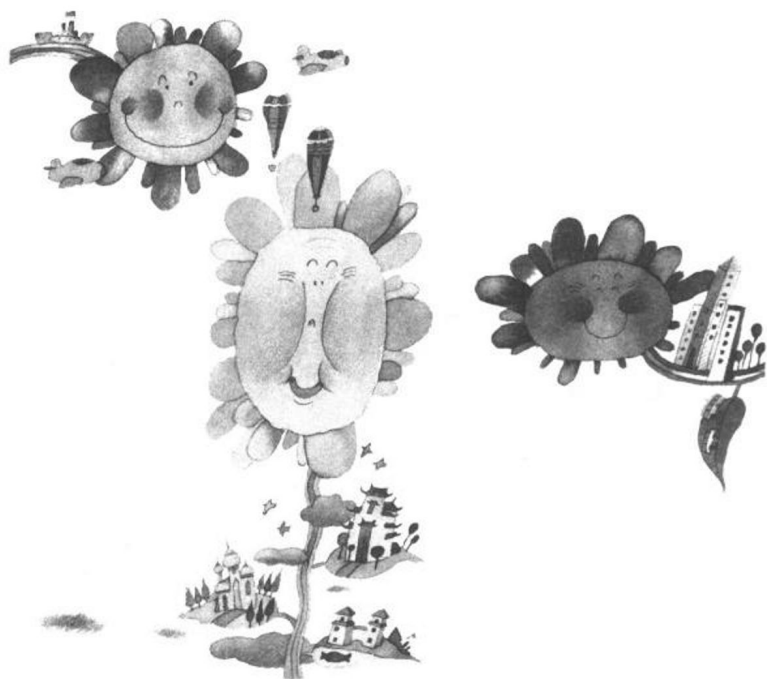


新蕾出版社

世界经典名著注音读本
Shijie Jingdian Mingzhu Zhuyin Duben

Bi De Pan
彼得·潘

原著/[英]詹姆斯·巴里 改编/汪精玲



新蕾出版社

图书在版编目(CIP)数据

彼得·潘/[英]杰·姆·巴里;汪精玲改编.
—天津:新蕾出版社,2002.1
(世界经典名著注音读本)
ISBN 7-5307-2743-5

I. 彼…

II. ①英…②汪…

III. 汉语拼音-儿童读物

IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 081404 号

出版发行:新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.com

地 址:天津市张自忠路 189 号(300020)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办 (022)27301675

发行部 (022)27221133 27221150

传 真:(022)27301675

经 销:全国新华书店

印 刷:高等教育出版社印刷厂

开 本:850×1168 毫米 1/32

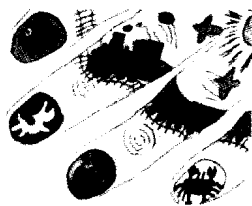
字 数:95 千字

印 张:5.75

版 次:2002 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

印 数:1~5 000

定 价:8.50 元



导 读

Dao Du

在“永无岛”上住着一群被大人不小心丢失的孩子，他们的队长就是彼得·潘。在一个繁星满天的夏夜，他飞到伦敦，趁达林先生和太太出门赴宴而狗保姆娜娜又被锁住的时机，飞进育婴室，带着小女孩儿温迪和她的两个弟弟飞到永无岛。三个孩子过上了只有在童话和睡梦里才可以见到的奇妙生活。那里有印第安人、海盗、人鱼、永无鸟和小仙人。孩子们被掠上海盗船，为救他们，彼得和阴险残暴的海盗头子胡克决一死战，最终让胡克掉进了鳄鱼的血盆大口。温迪终因想念母亲，央求彼得送他们回到伦敦的家。多少年以后，温迪长大了，永远长不大的彼得又把温迪的女儿带到了永无岛上。于是一代又一代，故事永远继续着。

英国作家詹姆斯·巴里（1860~1937），曾经与名侦探福尔摩斯的创造者柯南·道尔合作写过喜剧。在《彼得·潘》中，他把荒诞的幻想、惊险情节、性

格刻画和心理描写、讽刺与幽默，以及成年人未泯的童心，全都编织进一连串的故事里，终于使该书成为最受儿童喜爱的传奇故事之一。

人类的儿童文学是非常成熟的。有很多的经典就像一座座纪念碑。他们不仅仅是格林和安徒生，更是一长串的名单和很多本书。我们都要看见，也让孩子读到。沉浸在经典的气息里，精神也会经典，他们就优秀了。

——儿童文学作家

梅子涵

世界经典名著注音读本

第1辑

- 安徒生童话选
- 格林童话选
- 水孩子
- 爱丽丝漫游奇境
- 彼得·潘
- 柳林风声
- 绿野仙踪
- 尼尔斯骑鹅旅行记
- 木偶奇遇记
- 小熊温尼·菩

世界经典名著注音读本

第2辑

- 爱的教育
- 格列佛游记
- 金银岛
- 汤姆·索亚历险记
- 鲁滨孙漂流记
- 八十天环游地球
- 秘密花园
- 海蒂
- 苦儿流浪记
- 雾都孤儿

Shìjiè
世界 Jīngdiǎn Míngzhù Zhùyīn Dúběn
经典名著注音读本



目 录

Mu Lu

第一章 彼得·潘闯了进来	001
第二章 影子	006
第三章 走吧,走吧!	014
第四章 飞行	031
第五章 来到永无岛	045
第六章 新妈妈	060
第七章 地下之家	071
第八章 人鱼的环礁湖	076
第九章 风筝和鸟	091



第一辑
经典童话
001



- | | |
|-----|----------------|
| 099 | 第十章 岛上最后一晚 |
| 114 | 第十一章 孩子们被抓走了 |
| 124 | 第十二章 彼得·潘险遭意外 |
| 130 | 第十三章 海盗船 |
| 141 | 第十四章 与胡克拼个你死我活 |
| 158 | 第十五章 回家 |
| 166 | 第十六章 温迪长大以后 |
| | |
| | |

彼得·潘

[英]詹姆斯·巴里

Bǐ Dé Pān



dì yī zhāng bǐ dé pān chuāng le jìn lái
第一章 彼得·潘 闯 了进来

bǐ dé pān shì yí gè xiǎo nán hái ér hé xiān rén men
彼得·潘是一个小男孩儿，和仙人们

zhù zài yì qǐ guān yú tā de gù shì yǒu xǔ duō xǔ duō
住在一起，关于他的故事有许多许多。

dá lín fū rén zài tóng nián de shí hou zhè xiē gù shì tīng de
达林夫人在童年的时候，这些故事听得

hěn duō yě hěn rù mí kě xiàn zài dá lín fū rén yǐ jīng
很多，也很入迷。可现在，达林夫人已经

zhǎng dà le jié le hūn yǒu le sān gè hái zi tā yǒu diǎnr
长大了，结了婚，有了三个孩子。她有点

huái yí shì bù shì zhēn yǒu bǐ dé pān zhè yàng yí gè rén
儿怀疑是不是真有彼得·潘这样一个人。

rú jīn tā de hái zi men yě xiàng tā dāng nián yí yàng tīng zhe
如今，她的孩子们也像她当年一样，听着

bǐ dé pān de gù shì duì tā de cún zài shēn xìn bù yí
彼得·潘的故事，对他的存在深信不疑，



第一辑

经典童话

001

hái jīng cháng zài mèng lǐ yù jiàn tā
还经常在梦里遇见他。

dá lín fū rén de zhàng fu jiào qiáo zhì bié rén jiào tā
达林夫人的丈夫叫乔治，别人叫他

dá lín xiānsheng dá lín shì zhè jiā de xìng qiǎo jí le dá
达林先生。达林是这家的姓，巧极了，达

lín de yì sī shì qīn ài de rén tā men què shí xiāng qīn
林的意思是“亲爱的人”，他们确实相亲

xiāng ài tā men nián qīng de shí hou jǔ xíng le shén huà bān de
相爱。他们年轻的时候举行了神话般的

hūn lǐ dá lín fū rén shì shēn chuān bái sè cháng qún de měi lì
婚礼，达林夫人是身穿白色长裙的美丽

xīn niáng dá lín xiānsheng shì yīng jùn xiǎo sǎ de xīn láng hòu
新娘，达林先生是英俊潇洒的新郎。后

lái tā men yǒu le sān gè hái zǐ wēn dī yuē hàn hé mǐ
来，他们有了三个孩子：温迪、约翰和米

xiē ěr zhè duì fū fù fēi cháng xǐ ài tā men de ér nǚ
歇尔。这对夫妇非常喜爱他们的儿女。

wéi yī bù zú de shì tā jiā de shēng huó bìng bù fù yù dá
惟一不足的是，他家的生活并不富裕，达

lín xiānsheng shí cháng wèi rì yòng pǐn de huā xiāo suàn lái suàn qù
林先生时常为日用品的花消算来算去。

dá lín yī jiā zhù zài lún dūn lín jū jiā lǐ dōu wéi
达林一家住在伦敦，邻居家家里都为

hái zǐ men gù le bǎo mǔ tā jiā méi yǒu duō shǎo qián jiù
孩子们雇了保姆，他家没有多少钱，就

gù le gè tè shū de bǎo mǔ yī zhī jiào nà nà de dà
“雇”了个特殊的保姆：一只叫娜娜的大

gǒu nà nà zhēn xíng tā néng gěi hái zǐ men xǐ zǎo chuān
狗。娜娜真行，它能给孩子们洗澡、穿



第一辑

经典童话

002

yī rú guǒ hái zǐ men yè lǐ kū le qǐ lái tā huì zǒu guò
衣;如果孩子们夜里哭了起来,它会走过
qù hōnghōng tā men tā hái fù zé sòng hái zǐ men qù xué xiào
去哄哄他们;它还负责送孩子们去学校,
zài guò mǎ lù shí bǎo hù tā men de ān quán tā shèn zhì néng
在过马路时保护他们的安全;它甚至能
xián zhù yǔ sǎn wèi tā men zhē dǎng fēng yǔ dá lín fū fù
衔住雨伞,为他们遮挡风雨。达林夫妇
yǒu le nà nà zhè wèi bǎo mǔ zhēn shì gǎn dào qīng sōng shū
有了娜娜这位“保姆”,真是感到轻松、舒
xīn
心。

wǎn shàng nà nà bǎ wēn dī yuē hàn hé mǐ xiè ěr sòng
晚上,娜娜把温迪、约翰和米歇尔送
shàng chuáng hòu cóng bù bǎ dēng xī miè tā zhī dào hái zǐ men
上床后,从不把灯熄灭,它知道,孩子们
yè lǐ hài pà huàn jìng de dào lái guān yú huàn jìng hé
夜里害怕“幻境”的到来。关于“幻境”和
nàr fā shēng de shì měi gè hái zǐ dōu yǒu bù tóng de xiǎng
那儿发生的事,每个孩子都有不同的想
xiàng yóu yú zhè sān gè hái zǐ shēng huó zài tóng yī jiā tíng
像。由于这三个孩子生活在同一家庭,
tā men guān yú huàn jìng de mèng yě yǒu xǔ duō xiāng sì de dì
他们关于“幻境”的梦也有许多相似的地
fang bǐ dé pān chū xiàn zài suǒ yǒu rén de mèng lǐ bǐ jiào
方。彼得·潘出现在所有人的梦里,比较
qǐ lái wēn dī zuò de mèng zuì shēng dòng zuì mí rén zuì qīng
起来,温迪做的梦最生动、最迷人、最清
xī
晰。



第一辑

经典童话

003

yī cì wēn dí zì yán zì yǔ de shuō shì de tā
一次，温迪自言自语地说：“是的，他
shì yǒu nà me diǎnr ào qì tā mā ma wèn tā bào
是有那么点儿傲气。”她妈妈问她：“宝
bèi nǐ zài shuō shéi ya wǒ shuō de shì bǐ dé pān
贝，你在说谁呀？”“我说的是彼得·潘。
mā ma nín xiǎo shí hou méi tīng guo tā de gù shì ma wēn
妈妈，您小时候没听过他的故事吗？”温
di bù xìn mā ma méi tīng guo bǐ dé pān de gù shì
迪不信妈妈没听过彼得·潘的故事。

dá lín fū rén xiǎng qǐ tóng nián shí tīng guo de bǐ dé
达林夫人想起童年时听过的彼得·
pān de gù shì qīng shēng de tàn le kǒu qì shuō ò jí shǐ
潘的故事，轻声地叹了口气说：“哦，即使
yǒu gè bǐ dé pān tā xiàn zài yě yǐ shì gè dà rén le
有个彼得·潘，他现在也已是个大人了。”
bù mā ma tā méi yǒu zhǎng dà tā gēn wǒ yī yàng dà
“不，妈妈，他没有长大，他跟我一样大！

yī wǒ kàn tā yǒng yuǎn bù huì zhǎng dà wēn dí huí dá
依我看，他永远不会长大……”温迪回答
dào dá lín fū rén bù zhī dào tā shì zěn me zhī dào zhè xiē
道。达林夫人不知道她是怎么知道这些
de dá lín fū rén bǎ zhè shì gào su le dá lín xiān sheng
的。达林夫人把这事告诉了达林先生，
dá lín xiān sheng què shuō zhǔn shì nà nà duì hái zǐ men shuō
达林先生却说：“准是娜娜对孩子们说
de bié dān xīn wēn dí hěn kuài jiù huì bǎ bǐ dé pān wàng
的。别担心，温迪很快就会把彼得·潘忘
diào de
掉的。”



第一辑

经典童话
004

dàn shì bǐ dé pān bù huì ràng hái zǐ men wàng jì
但是,彼得·潘不会让孩子们忘记

tā yī tiān zǎo chen dá lín fū rén fā xiàn yǒu piàn shù yè
他。一天早晨,达林夫人发现有片树叶

zài hái zǐ men de wū zi lì dá lín fū rén jué de zhè shì
在孩子们的屋子里。达林夫人觉得这事

hěn qī qiāo tā qīng chu de jì de tóu tiān wǎn shàng hái zǐ men
很蹊跷,她清楚地记得,头天晚上孩子们

shàng chuáng shí hái méi yǒu wēn dí què háo bù zài yì de xiào
上床时还没有。温迪却毫不在意地笑

zhe shuō wǒ zhī dào shì shéi gàn de nǐ shuō de shì shén
着说:“我知道是谁干的。”“你说的是什

me yì sī dá lín fū rén zhuī wèn wēn dí dāng rán shì
么意思?”达林夫人追问温迪。“当然是

bǐ dé pān wēn dí bù jiǎ sī suǒ de huí dá kě mén
彼得·潘!”温迪不假思索地回答。“可门

yī zhí shì suǒ zhe de ya tā bù qiāo mén zěn me néng jìn dào
一直是锁着的呀,他不敲门怎么能进到

fáng zi lì lái ne mā ma fǎn wèn dào yǔ qì chōng mǎn bù
房子里来呢?”妈妈反问道,语气充满不

xìn de wèi dào tā cóng chuāng hu jìn lái de nǐ kàn yè
信的味道。“他从窗户进来的!你看叶

zi jiù zài chuāng biān děng dào wēn dí xià lóu qù chī zǎo fàn
子就在窗边。”等到温迪下楼去吃早饭

le dá lín fū rén qù jiǎn chá nà xiē yè zi rán ér jiǎn
了,达林夫人去检查那些叶子,然而,检

chá le bàn tiān yě méi yǒu chá chū shén me jié guǒ yú shì
查了半天也没有查出什么结果。于是,

tā xiǎng wēn dí yī dìng shì mèng hái méi xǐng ne
她想温迪一定是梦还没醒呢。



第一辑

经典童话

005

彼得·潘

Bǐ Dé Pān

[英]詹姆斯·巴里



dì èr zhāng yǐng zi
第二章 影子



第一辑

经典童话
006

ké wēn dí bìng bù shì zài zuò mèng dì èr tiān wǎn
可温迪并不是在做梦。第二天晚
shàng nà nà xiū xi děng yú fàng tā yī gè wǎn shàng de jià
上,娜娜休息,等于放它一个晚上的假。
dá lín fū rén gěi hái zǐ men xǐ wán zǎo chàng zhe gē bǎ tā
达林夫人给孩子们洗完澡,唱着歌把他
men hǎng shuì le rán hòu zuò zài yù yīng shì lì zuò qǐ zhēn xiàn
们哄睡了,然后坐在育婴室里做起针线
huó er lái bù duō huìr tā yě shuì zháo le huǎng huǎng
活儿来,不多会儿,她也睡着了。恍恍
hū hū zhōng dá lín fū rén mèng jiàn yī gè xiǎo nán hái ér cóng
惚惚中,达林夫人梦见一个小男孩儿从
yī gè xiǎo dǎo lí tiào chū lái qí shí zài tā zuò mèng de
一个小岛里跳出来。其实,在她做梦的
shí hòu zhēn de yǒu gè nán hái ér chuān guò kāi zhe de chuāng
时候,真的有个男孩儿,穿过开着的窗

hu jìn lái le ! tā chuān zhe yī tào shù yè zhuāng , dài zhe yī
 户进来了！他穿着一套树叶装，带着一个
 gè xiǎo guāng tuán zài yù yīng shì lì qīng kuài de fēi nà guāng
 个小光团，在育婴室里轻快地飞。那光
 tuán jīng xǐng le dá lín fū rén tā shēn xī le yī kǒu qì lì
 团惊醒了达林夫人，她深吸了一口气，立
 kè yì shí dào nà jiù shì bǐ dé pān dèng dá lín fū rén
 刻意识到那就是彼得·潘！等达林夫人
 huí guò shénr tā jīng kǒng de jiān jiào qǐ lái nà nà qià
 回过神儿，她惊恐地尖叫起来。娜娜恰
 qiǎo wǎn yóu guī lái tā tīng dào jiào shēng yǐ shǎn diàn bān de sù
 巧晚游归来，它听到叫声，以闪电般的速
 dù cóng mén kǒu chōng le jìn lái pū xiàng xiǎo nán hái ér dàn
 度从门口冲了进来，扑向小男孩儿。但
 shì nà nán hái ér xùn sù de fēi chū chuāng wài xiàng liú xīng
 是，那男孩儿迅速地飞出窗外，像流星
 yī yàng xiāo shī zài yè kōng zhōng
 一样消失在夜空中。

nà nà guān bì chuāng hu tài chí le méi néng zhuō dào bǐ
 娜娜关闭窗户太迟了，没能捉到彼
 dé pān dàn zhuō zhù le tā de yǐng zi nà nà tí yì bǎ
 得·潘，但捉住了他的影子。娜娜提议把
 yǐng zi guà dào chuāng wài qù tā xiǎng rú guò nà hái zǐ huí
 影子挂到窗外去。它想，如果那孩子回
 lái qǔ zǒu tā jiù bù bì jìn rù fáng jiān le yě jiù bù huì
 来取走它，就不必进入房间了，也就不会
 dǎ rǎo hái zǐ men le kě dá lín fū rén jué de bǎ yǐng zi
 打扰孩子们了。可达林夫人觉得把影子
 guà zài fáng zi wài miàn shí zài bù yǎ guān tā jiù bǎ tā juǎn
 挂在房子外面实在不雅观，她就把它卷



第一辑

经典童话

007